Kenyon College

Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange

Zhou Documents

October 2021

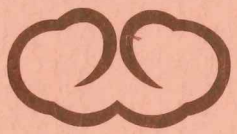
# Exhibition Pamphlet: (of TENG Fei)

Fei TENG 滕菲

Follow this and additional works at: https://digital.kenyon.edu/zhoudocs

Recommended Citation
TENG 滕菲, Fei, "Exhibition Pamphlet: (of TENG Fei)" (2021). *Zhou Documents*. 264.
https://digital.kenyon.edu/zhoudocs/264

This Exhibition Document is brought to you for free and open access by Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange. It has been accepted for inclusion in Zhou Documents by an authorized administrator of Digital Kenyon: Research, Scholarship, and Creative Exchange. For more information, please contact noltj@kenyon.edu.



滕 菲
TENG FEI

# 對 自 然 的 親 合

在藝術逐漸失去詩意品格的今天，滕菲裝置藝術的抒情氣息則顯得獨到了。當人們把材料使用到了廣泛的“現代化”的程度時，她却對于一些原始的自然材料情有獨鐘。這些羊毛、棉花、馬毛、絲棉之類的纖維材質自她 1990 年留學柏林藝術大學引起了她的特殊感覺與興趣后，一直作為她的裝置表現的主要選材而被賦予了極具個性的意義。

我們看到，滕菲裝置對于軟材料的利用是一種非比尋常的選擇。她傾注了一個女性的愛心與細膩的感情，使這些材料染着了人的情愫的温馨。《玫瑰魂》(1993 年)這件“立體式”的圖案化裝置便是用潔净而松軟的羊毛粘貼成許多個狹長的葉型，然后在每個葉心貼置上一朵朵玫瑰花而成的。羊毛的潔與玫瑰花的愛情——雙重象征寓意在此合并，構成一個洗煉的圖式。在展廳微暖的燈光照射下，令人倍感一種“生”之澄明。然而有意味的是，滕菲在這種純屬空間造型的語言中，同時加入了時間概念，她讓每朵玫瑰花從布展的鮮活一直呈現到閉展的枯萎：使生死流轉、鮮枯變滅的内在意蘊滲透到觀者的心——讓你由詩意的情緒一下子升華到哲理的體悟中去。她用她那輕靈慧潔的“詩語”為人們講述了人生的熱烈與凄楚、浪漫、與哀艷。無疑，這類具有彈性的粗纖維材質使她有非常的感受，她數年來執着地運用着它們，這本身是足以説明她的心理傾向。除了羊毛、棉花、馬毛以外，滕菲還特别愛使用花瓣，各種質地的紙、樹枝、塑料管特别是蠟。她的許多作品都是用蠟加工的，她曾經對我説過：蠟的感覺很好，它封閉却又透明，有一種模糊的美感。比如《玫瑰魂》的葉型物，便是她用蠟在熔化后將羊毛粘貼而成的。

滕菲對于這些自然性極强的材質的關注只是一個形式，關鍵是，她試圖通過材料的“自然的物性”表達她的生存思考：她從深心里對于所謂現代的物質與科技文明有一種逃逸心理。她是一個衷情于大自然的本然美的人。我不清楚這是否與她是一個東方人有關，也不清楚這是否與她生長在中國山靈水秀的杭州城有關，我只知道在她的裝置里彌漫着一種濃鬱的東方氣息，這種藝術氣息顯然蘊含着華夏文明的精神。1994 年她留學期間的作品《泉》，便直接産生于她對老子哲學的興趣。《泉》使她獲得了奬學金，此作無疑表現了一種至純至净的境界。它去除了一切多余的人之人為遮蔽，而將清潔的水態置現在你的面前。觀者不禁會在現代文明的喧囂紛擾中一洗塵慮，迅速進入“平静”的狀態。

藝術在今天愈見其廣泛可能性，然而，它終離不開一種生命感觸或生存關注。現代性離不開直接性，但直接性以詩意的展現最為誘人。滕菲的機敏在于：讓你在迷離與温柔沉醉中去思悟一點什么，它的符號與材質緊緊地親合着自然——存在的偉力。盡管它們都極細微而平常。

梅墨生　　1995 年 4 月北京化蝶堂

# Tiefe Naturverbundenheit

In einer Zeit, in der die kunst des poetischen mehr und mehr verlustig geht, stellen Teng Feis Installationen, die eine Aura von Gefühl ausstrahlen, eine erfrischende Ausnahme dar, Ohne Bedürfnis nach weltläufigem Modernismus richtet Sich ihr Interesse vor allem auf unverarbeitete Naturfasern, Seit 1990, als sie ihr Studium an der Berliner Hochschule der Künste begann, wurden diese Stoffe als vorherrschende Materialien ihrer Installationen zu einem Ausdrucksmittel von hohem individuellen Gehalt.

Teng Fei bearbeitet ihr Material voll Sensibilität, so daß sie Zartheit und wärme ausstrahlen. Für ihre "plastische" und gleich zu bildhafte Installation "Die Seele der Rose" formte sie reine, welche weiße Wolle zu geöffneten Blättern und seizte in das Innere jedes dieser Blätter eine Rose. Die Wolle als Symbol der Reinheit und die Rose als Symbol der Liebe verbanden sich unter der warmen Beleuchtung des Ausstellungsraumes zu einem Bild von durchscheinender Klarheit.

Vor allem aber ist diese Installation mit ihrer raumgestaltenden Sprache eine Arbeit über den Begriff der Zeit. Vom Aufbau bis zum Ende der Ausstellung konnte der Betrachter Blühen und Verwelken, Leben und Sterben der Rosen mitverfolgen; aus der poetischen Stimmung kristallisierte sich philosophische Erkenntnis. In ihrer feinen Poesie arzählt uns Teng Fei von Leidenschaft und Trauer, Romantik und Schmerz eines Menschenlebens.

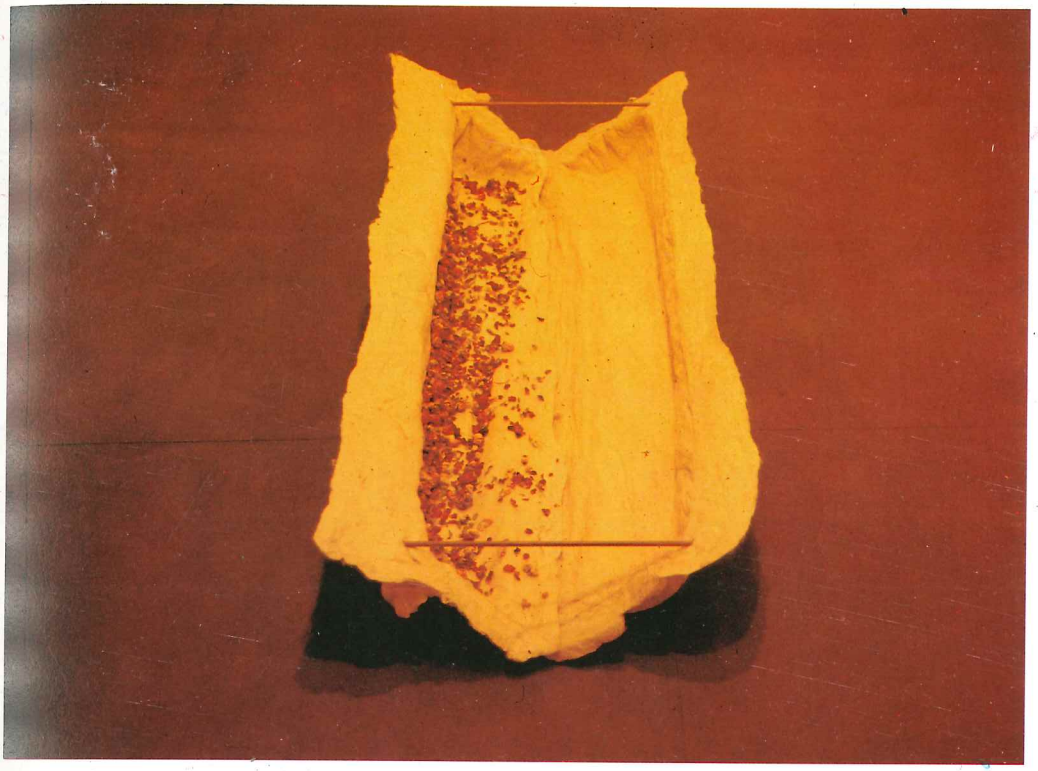
Neben Naturfasern verwendet Teng Fei vielfach Blütenblätter, Papier、Zweige、Kunststoff und insbesondere Wachs. Wie die Wollfasern, die die Blattformen für "Dis Seele der Rose" bildeten, sind viele ihrer Arbeiten mit Wachs bearbeitet. Sie selbst sagte einmal, daß sich die versiegelnde Wirkung des Wachses und seine Durchsichtigkeit zu einer verschwimmenden Schönheit verbinden.

Teng Feis Konzentration auf diese natürliches Material dient ihr dazu, ihre Lebensphilosophie darzustellen: Gegenüber der materialistischen und wissenschaftlichen Kultur der Moderne bewahrt sie eine große innere Distanz. Stattdessen fühlt sie sich aus tiefstem Herzen mit der Schönheit der Natur verbunden, und ihre Installationen sind erfüllt vom Geist der antiken chinesischen Zivilisation.

Ihre Arbeit "Quelle" von 1994, mit der sie sich erfolgreich um ein Stipendium beworben hat, entstand aus ihrem Interesse für die Philosophie Laozis. Diese Arbeit ist frei von allen überflüssigen künstlichen Bearbeitungen und breitet Reinheit und Klarheit des Wassers vor dem Betrachter aus. Hier kann man Lärm und Chaos der modernen Zivilisation fortwaschen und eintauchen in Ruhe und Entspanntheit.

So vielfältig die Möglichkeiten der modernen kunst heute sind, eine Auseinandersetzung mit den grundlegenden Elementen unserer Existenz bleibt unumgänglich. In der Opaken und zärtlichen Poesie, die ihre Symbole und Materialien besitzen, führt uns Teng Fei zu einer tiefen Verbundenheit mit der Natur der großen Quelle alles Lebens.

Mei Mo Sheng



諾亞方舟

**Arche Noah**

150×20×80cm

Wolle. Trockenblumen, Wachs 1992

微風

**Sanfter Wind**

Baumwolle 1991

晨曦

**In der Morgendämmerung**

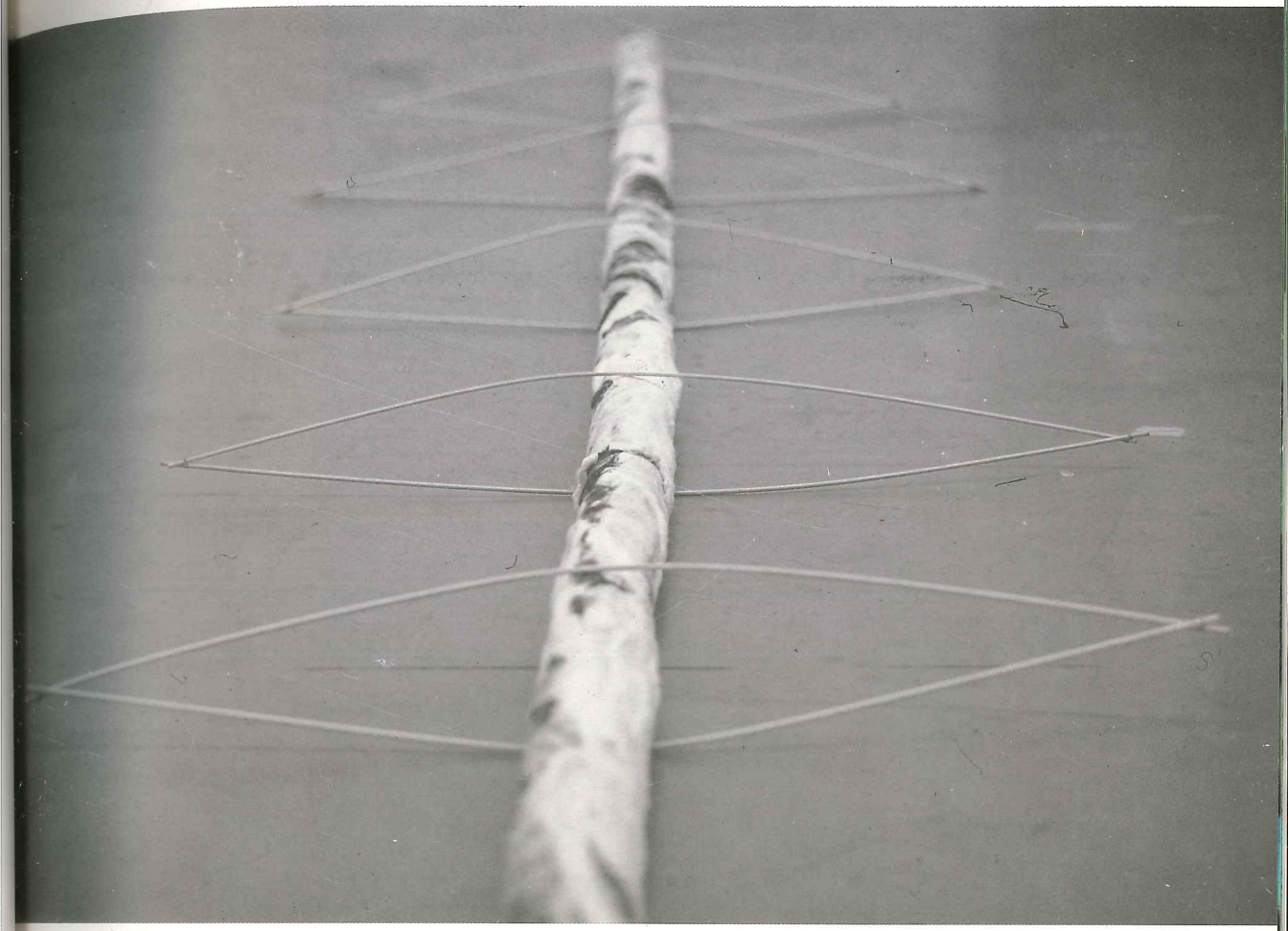
450 × 450cm

Baumwolle 1991

温暖的夢

**Die Wärme der träume**

Seide 1994

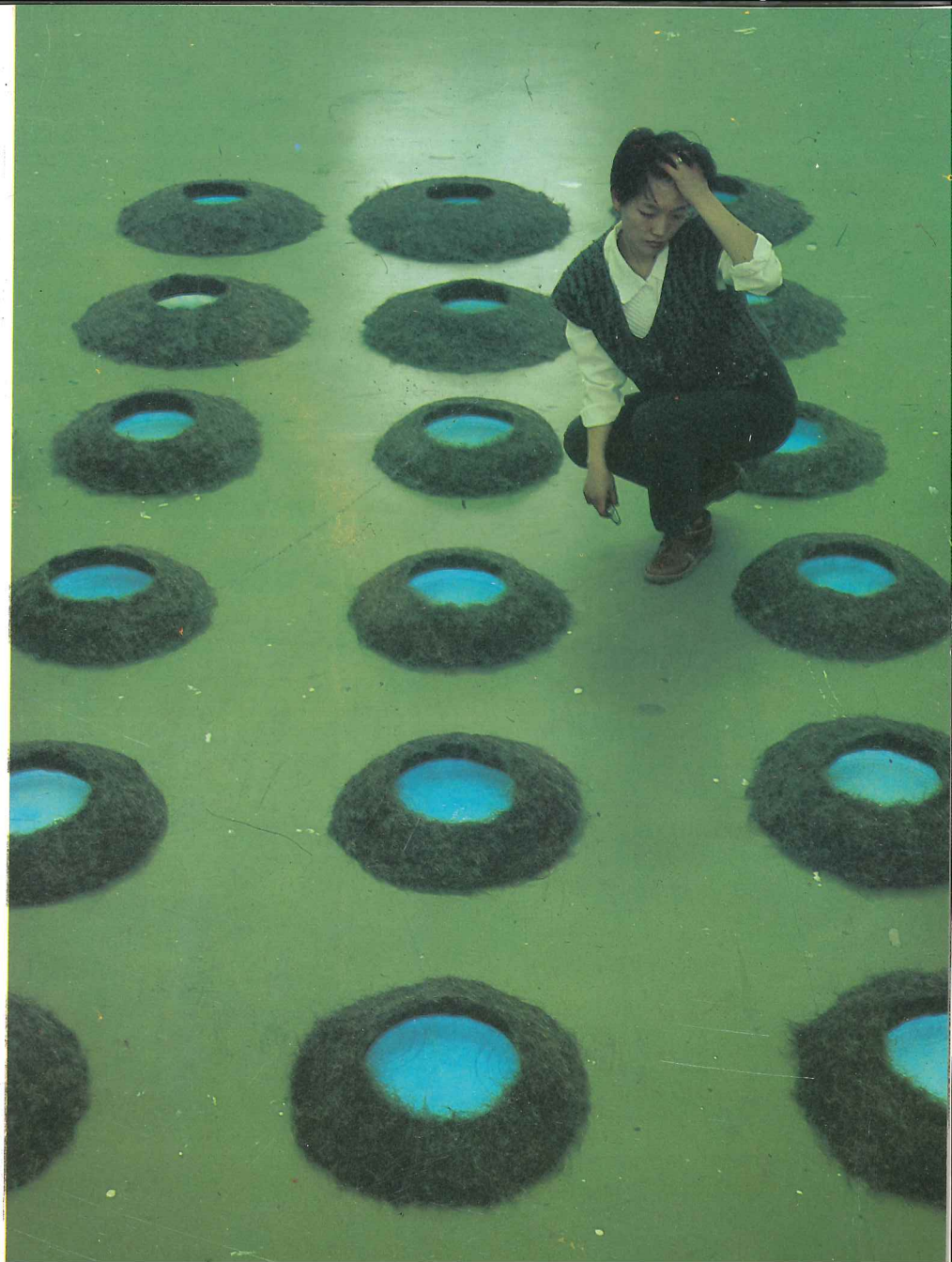


透明的世界

**durchsichtige Welt**

300 × 70 × 10cm

Wolle Holz 1991

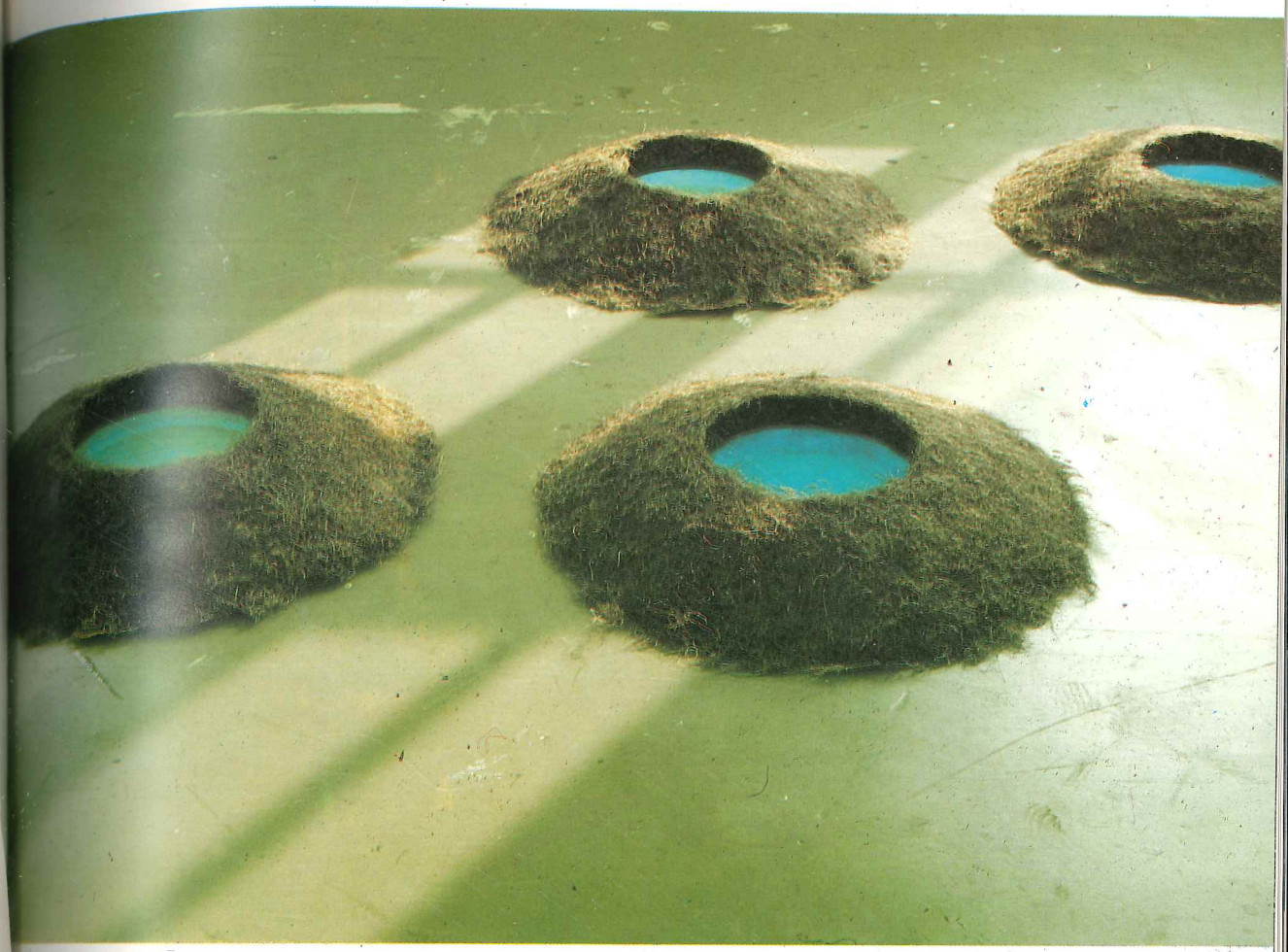


泉

**Quelle**

je 85 cmφ Hohe 25cm

Roβhaar, Wasser 1993

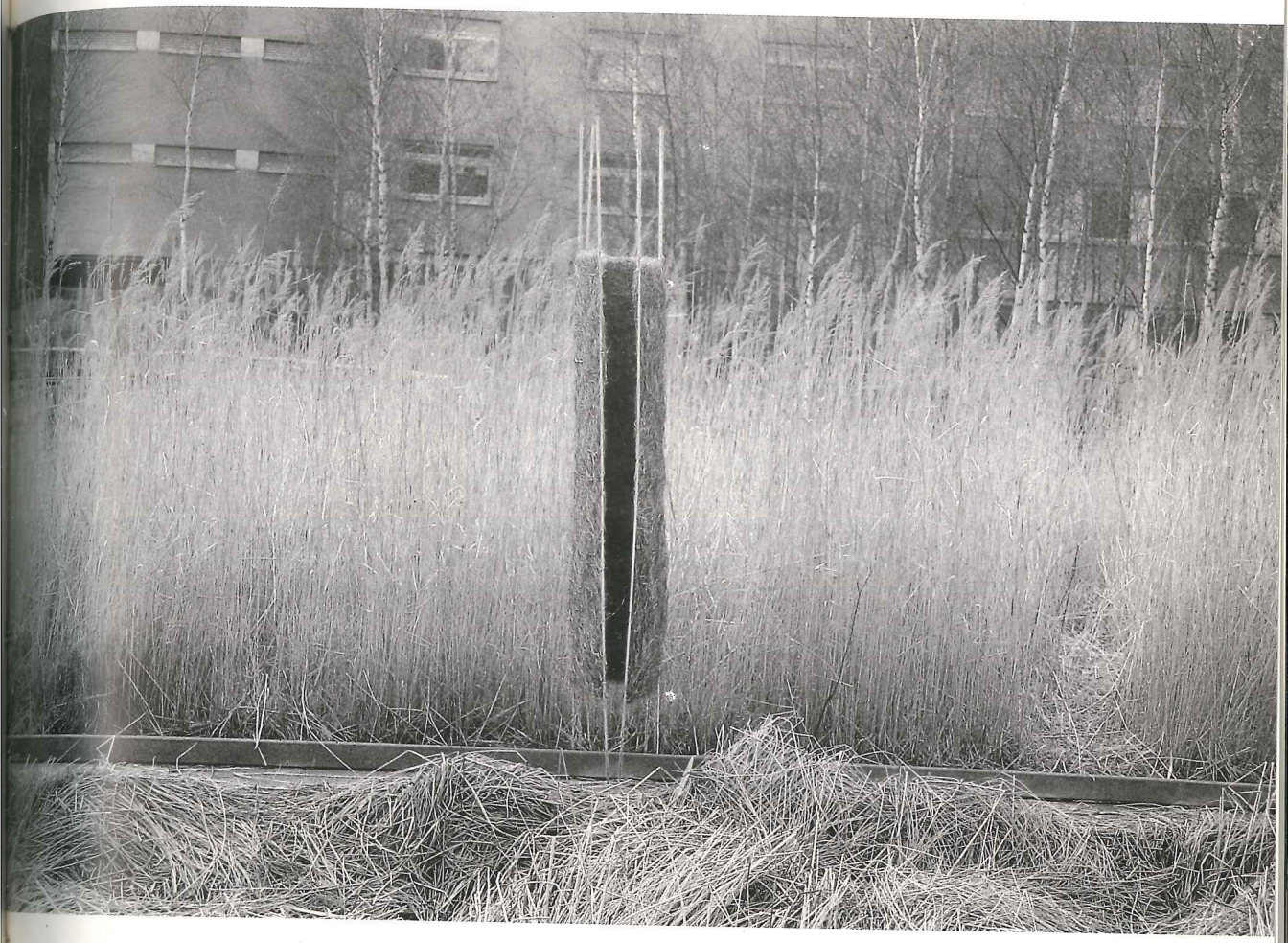


泉

**Quelle**

je 85 cmφ Hohe 25cm

Roβhaar, Wasser 1993



永恒

**Ewigkeit**

285 × 28 × 26cm

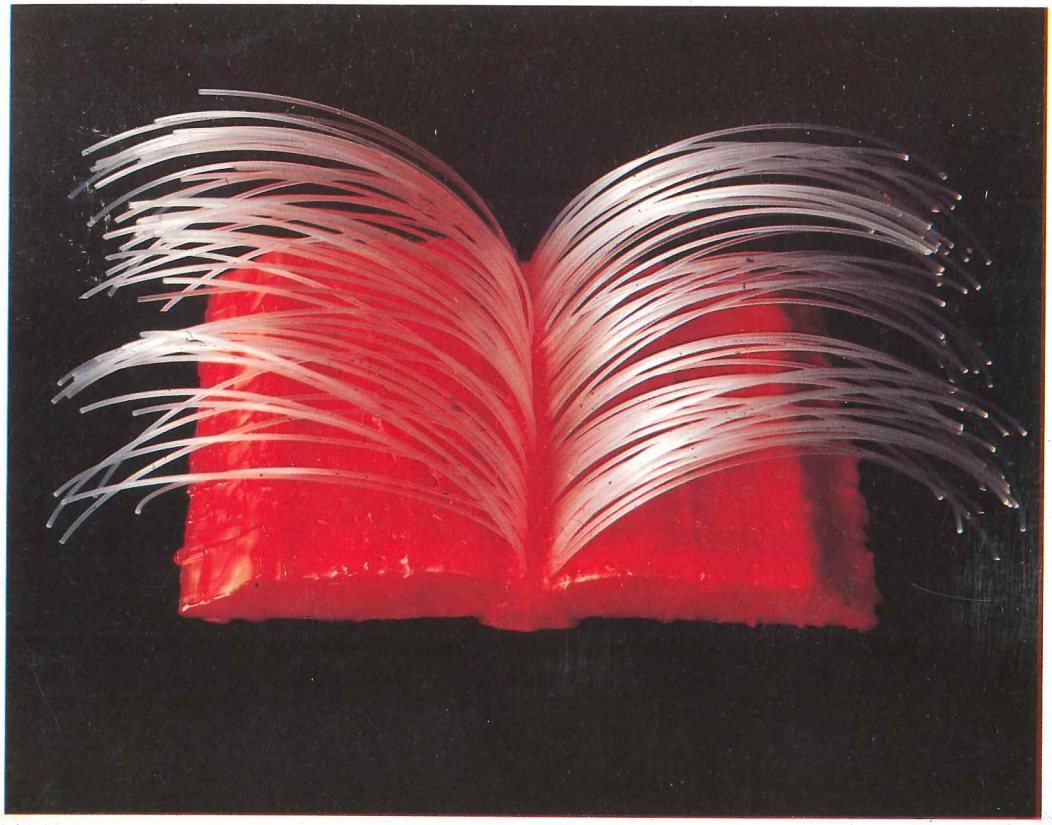
Trckengras. Holz 1991

上帝的坐椅

**Göttlich stühle**

je. 160×50×70cm

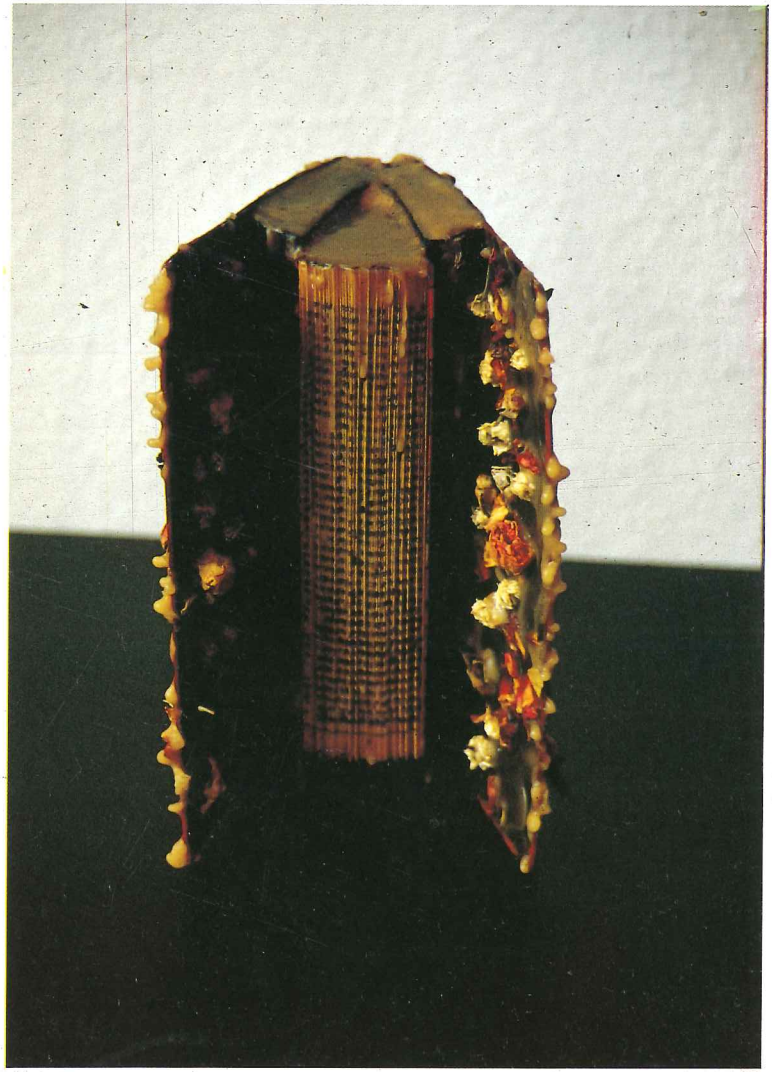
Wolle、Wachs、Holz 1993



書魂

**Die seele des Buchs**

Buch. Plastik. Wachs 1992



貴族

**Adlige**

Bucher Wachs. Trockenblumen 1993

日記

**Tagebuch**

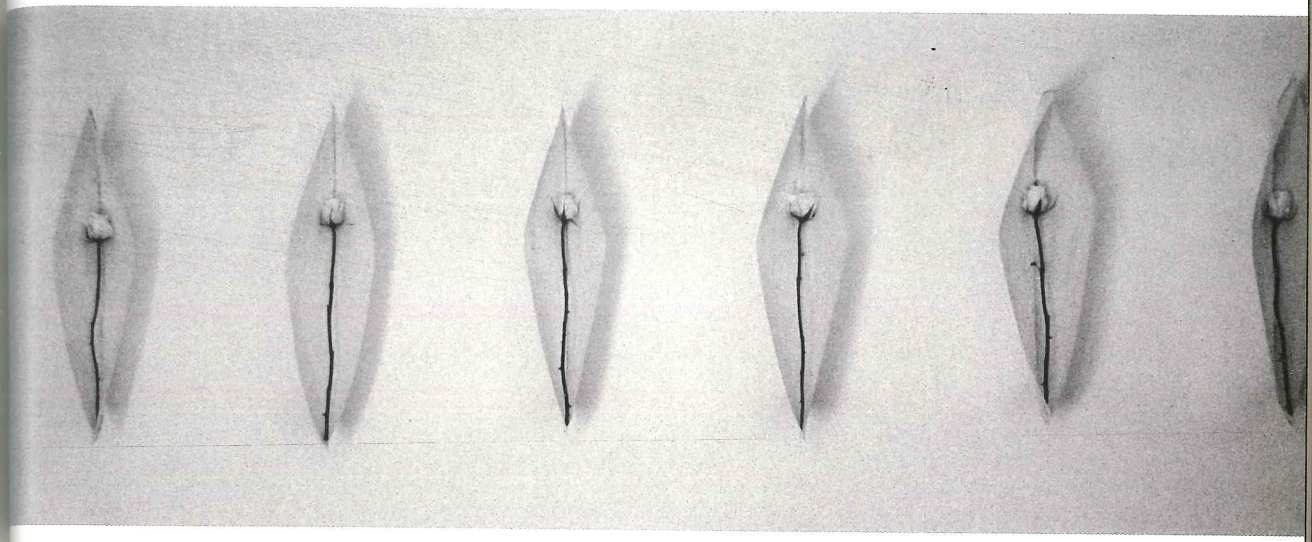
Buch. Wachs. Blume 1993

玫瑰魂

**Die seele der Rose**

je 85 × 10cm

Wolle. Rose 1993



玫瑰魂
**Die seele der Rose**
je 85 × 10cm
Wolle. Rose 1993

瑞雪
**rechtzeitiger Schnee**
200 × 200cm
Wolle 1994

nee

Utama Club

## 滕菲

| | |
|---|---|
| 1963.02.15 | 生于中國杭州 |
| 1979—83 | 就讀于中央美術學院附中 |
| 1983—87 | 就讀于中央美術學院版畫專業，獲學士學位 |
| 1987—90 | 任教于北京服裝學院服裝系 |
| 1990—95 | 就讀于柏林藝術大學材料造型專業，獲碩士學位 |

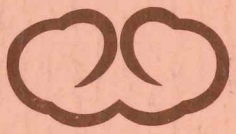
## 展覽

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1987 | 中國美術館 | 北京 | 中國 |
| 1988 | 中國美術館 | 北京 | 中國 |
| 1989 | 歐亞文化藝術中心 | 巴黎 | 法國 |
| 1990 | Lommel 畫廊 | 勒弗庫森 | 德國 |
| 1991 | Germering 市政府畫廊 | 慕尼黑 | 德國 |
| 1992 | Christof Weber 畫廊 | 柏林 | 德國 |
| 1993 | 第四屆歐洲藝術大學雙年展 | | 荷蘭 |
| 1993 | Christof Weber 畫廊 | 柏林 | 德國 |
| 1993 | Obere 畫廊 | 柏林 | 德國 |
| 1994 | Mönch 畫廊 | 柏林 | 德國 |
| 1995 | Rheinsberg 博物館 | 波茨坦 | 德國 |

## TENG FEI

| | |
|---|---|
| 15.02.1963 | in Hangzhou V.R. China geboren |
| 1979—83 | Studium der Kunstmalerei an der Fachschule für kunst in Beijing |
| 1983—87 | Studium der Kunstmalerei an der Zentralen Akademie der bildenden Kunst in Beijing |
| 1987—90 | Lehrerin für Design an der Mode-Akademie in Beijing |
| 1990—95 | Studium Textilgestaltung an der Hochschule der künste Berlin |

## Ausstellungen

| | |
|---|---|
| 1987 | Nationale Galerie, Beijing |
| 1988 | Nationale Galerie, Beijing |
| 1989 | Europäisch-Asiatisches Kunst-und Kulturzentrum, Paris |
| 1990 | Galerie Lommel, Leverkusen |
| 1991 | Rathaus Germering, München |
| 1992 | Galerie Christof Weber, Berlin |
| 1993 | 4. Biennale der europäischen Kunsthochschulen, Maastricht, Holland (Katalog) |
| 1993 | Galerie Christof Weber, Berlin (EA) |
| 1993 | "Kunst auf Zeit", Obere Galerie (Katalog) |
| 1994 | Galerie Mönch, Berlin |
| 1995 | Galerie der Tucholsky-Gedenkstätte in Schloβ Rheinsberg |

主辦者：斯蒂芬·巴特爾
設　計：譚平
**Veranstalter : Steffen Barth**
**Design : Tan ping**